

Identificación del formulario: ICa1
Datos del informante

Hora de Inicio: 10: 10

PAÍS:	Colombia							
Ciudad:	Bogotá							
Barrio/Suburbio/Zona:	Fátima							
Profesión, ocupación u oficio:	Maestro de obra							
Sexo:	F _____		M ___X___					
Edad:	20-34 _____		35-54 _____		55 + ___56_____			
Nivel de instrucción o educación:	Primaria ____		Secundaria _X_		Formación técnica ____		Universitaria o Profesional ____	
¿Completó su educación?	Sí ____	No ____	Sí ____	No _X_	Sí ____	No ____	Sí ____	No ____

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. posiciones meiorativas peiorativas. ¿influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6: El hablante dice “a lo cerdo” refiriéndose al mal uso que hace del español/castellano.

Pregunta 7

Pregunta 8

Pregunta 9

Pregunta 10

Pregunta 11

Pregunta 12

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13

Pregunta 14

Pregunta 15: “che, vale, boludo” el hablante confunde los acentos; el venezolano con el argentino.

Pregunta 16: el hablante no entiende, hay que explicarle más de dos veces la pregunta.

Pregunta 17

Pregunta 18

Pregunta 19: el hablante no entiende la expresión “doblaran las películas”

Pregunta 20

Pregunta 21

Pregunta 22

Pregunta 23

Pregunta 24

Pregunta 25: “hablo a lo chambón”

Pregunta 26

Pregunta 27

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?

Panamá.

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?

Venezuela.

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?

Ninguno.

28.4.¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?

España.

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?

Venezuela.

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?

Chile.

28.7.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre?

Cuba.

28.8.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica?

Colombia.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?

Colombia.

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?
Colombia.

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?
Colombia.

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?
No.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

Nombre y apellido del encuestador

Jenny Bernal

Hora de Finalización: 10: 45

Identificación del formulario: ICa2
Datos del informante

Hora de Inicio: 12:22

PAÍS:	Colombia							
Ciudad:	Bogotá							
Barrio/Suburbio/Zona:	Bosque Popular							
Profesión, ocupación u oficio:	Estudiante							
Sexo:	F _____		M ___X___					
Edad:	20-34 ____21____		35-54 _____		55 + _____			
Nivel de instrucción o educación:	Primaria ____		Secundaria ____		Formación técnica ____		Universitaria o Profesional _X_	
¿Completó su educación?	Sí ____	No ____	Sí ____	No ____	Sí ____	No ____	Sí ____	No ____X

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. posiciones mejorativas peiorativas. ¿influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

Pregunta 7

“¿Hay que decirlas todas?”

Pregunta 8

Pregunta 9

Pregunta 10

Pregunta 11

Pregunta 12

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13

Pregunta 14

Pregunta 15: Lo piensa, duda.

Pregunta 16

Pregunta 17

Pregunta 18: “que tal en chileno” broma cordial

Pregunta 19: Burla e imitación del acento Español “que tal en Español”

Pregunta 20

Pregunta 21

Pregunta 22

Pregunta 23

Pregunta 24

Pregunta 25

Pregunta 26

Pregunta 27

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?
México.

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?
Ninguno.

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?
Colombia.

28.4.¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?
Colombia.

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?
Venezuela.

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?
Chile.

28.7.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre?
Bolivia.

28.8.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica?
Argentina.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?

Colombia.

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?

Perú.

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?

Colombia.

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?

No.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

Nombre y apellido del encuestador

Jenny Bernal

Hora de Finalización: 12:50

Identificación del formulario: ICa3

Datos del informante

Hora de Inicio: 14:40

PAÍS:	Colombia							
Ciudad:	Bogotá							
Barrio/Suburbio/Zona:	Bravo Paéz							
Profesión, ocupación u oficio:	Estudiante							
Sexo:	F <input checked="" type="checkbox"/> _____				M _____			
Edad:	20-34 ____ 22		35-54 ____		55 + _____			
Nivel de instrucción o educación:	Primaria ____		Secundaria ____		Formación técnica ____		Universitaria o Profesional _X_	
¿Completó su educación?	Sí ____	No ____	Sí ____	No ____	Sí ____	No ____	Sí ____	No _X_

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. posiciones meiorativas peiorativas. ¿influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6: “¿Cómo así?”

Pregunta 7

Pregunta 8

Pregunta 9

Pregunta 10

Pregunta 11: se muestra despectiva con la región costeña

Pregunta 12: broma del acento costeño.

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13

Pregunta 14

Pregunta 15: “aporrean” el idioma.

Pregunta 16

Pregunta 17

Pregunta 18

Pregunta 19

Pregunta 20

Pregunta 21

Pregunta 22

Pregunta 23

Pregunta 24

Pregunta 25

Pregunta 26: “Argentina ya está muy quemado”

Pregunta 27

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?

México, Argentina.

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?

Ecuador.

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?

No sé.

28.4.¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?

No sé.

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?

España.

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?

México, Perú, Colombia.

28.7.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre?

No sé.

28.8.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica?

Argentina.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?

México, Argentina.

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?
No sé.

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?
No sé.

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?
No.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

Nombre y apellido del encuestador
Jenny Bernal

Hora de Finalización: 15:05

Identificación del formulario: ICa4**Datos del informante****Hora de Inicio: 14:38**

PAÍS:	Colombia							
Ciudad:	Bogotá							
Barrio/Suburbio/Zona:	Carvajal							
Profesión, ocupación u oficio:	Tecnólogo en Administración de obras civiles.							
Sexo:	F _____		M <u>X</u> ___					
Edad:	20-34 _____			35-54 _____X___		55 + _____		
Nivel de instrucción o educación:	Primaria _____		Secundaria _____		Formación técnica __X_		Universitaria o Profesional _____	
¿Completó su educación?	Sí _____	No _____	Sí _____	No _____	Sí _X_	No _____	Sí _____	No _____

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. posiciones mejorativas peiorativas. ¿influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

Pregunta 7

Pregunta 8

Pregunta 9

Pregunta 10

Pregunta 11

Pregunta 12: El hablante es despectivo hacia el acento de los pastusos, y le atribuye a este “defectos” como el que las personas que viven allí son indígenas y no son civilizados.

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13: El hablante con frecuencia elogia el acento y el idioma español de España.

Pregunta 14

Pregunta 15

Pregunta 16

Pregunta 17

Pregunta 18

Pregunta 19

Pregunta 20

Pregunta 21

Pregunta 22: El hablante reflexiona un poco sobre el español colombiano y afirma que es “atropellado”

Pregunta 23

Pregunta 24

Pregunta 25

Pregunta 26

Pregunta 27: El hablante reitera su idea de que el mejor español es el de España.

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?
México.

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?
Venezuela.

Es despectivo, especialmente hacia el presidente de este país.

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?
Ninguno.

28.4.¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?
España.

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?
Venezuela.

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?
México.

28.7.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre?

Ecuador.

El hablante señala que es Ecuador por la manera de hablar según él como “indios”.

28.8.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica?

España.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?

España.

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?

España.

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?

México.

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?

No.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

En la pregunta 31 antes de afirmar el hablante que no conoce el acento de Belice, lo piensa y me indaga, pero finalmente se da por vencido y afirma que no lo conoce. También duda cuando se le pregunta por EE.UU.

Nombre y apellido del encuestador

Jenny Bernal

Hora de Finalización: 15: 45

Identificación del formulario: ICa5

Datos del informante

Hora de Inicio: 12:15

PAÍS:	Colombia							
Ciudad:	Bogotá							
Barrio/Suburbio/Zona:	Tunal							
Profesión, ocupación u oficio:	Operaria de Maquina							
Sexo:	F <input type="checkbox"/> X <input type="checkbox"/>		M <input type="checkbox"/>					
Edad:	20-34 <input type="checkbox"/>		35-54 <input type="checkbox"/>		55 + <input type="checkbox"/>			
			45 <input type="checkbox"/>					
Nivel de instrucción o educación:	Primaria <input type="checkbox"/>		Secundaria <input checked="" type="checkbox"/>		Formación técnica <input type="checkbox"/>		Universitaria o Profesional <input type="checkbox"/>	
¿Completó su educación?	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input checked="" type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. posiciones mejorativas peiorativas. ¿influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

Pregunta 7

Pregunta 8: Medellín, Boyacá, Pasto

Pregunta 9

Pregunta 10

Pregunta 11

Pregunta 12: Se muestra despectiva ante las personas de la costa (Barranquilla, Cartagena, Santa Marta, etc.)

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13

Pregunta 14

Pregunta 15: la hablante se muestra despectiva ante Venezuela, por el referente político de dicho país (el presidente)

Pregunta 16

Pregunta 17

Pregunta 18: Allí se refiere particularmente a su dialecto autóctono.

Pregunta 19

Pregunta 20

Pregunta 21

Pregunta 22

Pregunta 23: “su musiquita” se refiere al tono del acento.

Pregunta 24

Pregunta 25: “como diablos que no me entienden”

Pregunta 26

Pregunta 27

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?

Puerto Rico.

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?

Venezuela.

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?

Colombia.

28.4.¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?

Colombia.

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?

Guatemala.

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?

Colombia.

28.7.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre?

Honduras.

28.8.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica?

Panamá.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?

Colombia.

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?

Colombia.

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?

Argentina.

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?

No.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

Nombre y apellido del encuestador

Jenny Bernal

Hora de Finalización: 12:40